PT

KIT VÁLVULA 2 VIAS PARA DESIGN WALL

1 Advertências preliminares

Estas instruções são parte integrante do manual do aparelho no qual o KIT é instalado. Consulte este manual para as ADVERTÊNCIAS GERAIS e REGRAS FUNDAMENTAIS DE SEGURANÇA.

Em algumas partes do manual são utilizados os símbolos:

⚠ ATENÇÃO= para ações que exijam cautela especial e preparação adequada.

⛔ PROIBIDO = para ações que não devem absolutamente ser executadas.

2 Versões

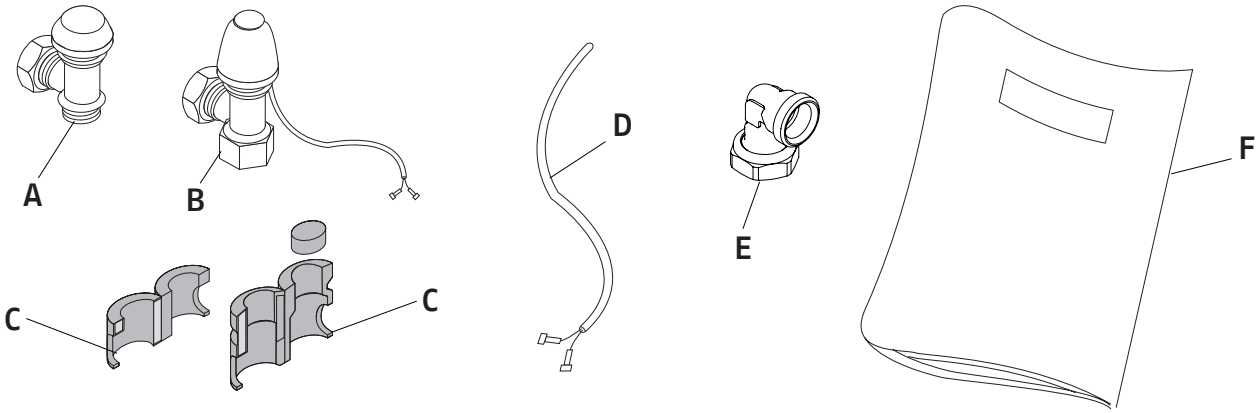
20099250	Kit válvula 2 vias motorizada

3 Descrição

O grupo é composto por: válvula de fecho, retentor hidráulico, motor eletrotérmico e 2 uniões de 90°.
Este acessório é adequado para aplicações onde já exista um balanceamento dos caudais da instalação com base no número de terminais ativos (através de: bombas eletrónicas autorreguladas, válvulas gerais de balanceamento dos circuitos da instalação, etc.).
O Kit também inclui também copelas isolantes pré-formadas para o corpo da válvula e retentor.

4 Composição do KIT

A Suporte 1
B Válvula com cabeça termostática 1
C Material isolante da válvula e retentor 1
D Cabo de ligação da cabeça termostática 1
E União de 90° 2
F Instruções de montagem



5 DADOS TÉCNICOS

Válvula =ON/OFF
Tipo: NC
Tensão de alimentação: AC 230 V
Secção dos cabos 0,5 mm²
Frequência 50 Hz
Corrente máxima: 250 mA
Consumo: 2 W

GB

2-WAY VALVE KIT FOR DESIGN WALL

1 Preliminary instructions

This instruction booklet is an integral part of the manual of the device on which you install the kit. In that manual, please refer to the WARNINGS and the BASIC SAFETY RULES.

The following symbols are used in this publication:

⚠ WARNING = actions requiring special care and appropriate training.

⛔ DO NOT = actions that MUST ON NO ACCOUNT be carried out.

2 Versions

20099250	2-way motor valve kit

3 Description

The group is composed by: a valve, a lockshield, a electrothermal motor and by two 90 ° connector kit.
This hydraulic accessory is suitable for applications where there is already a balancing of the system's flow rate based on the number of active terminals (by means of: self-regulating electronic pumps, general balancing valves for the system's branches, etc.) and there is no need for the automatic control of the closure or opening of the terminal's hydraulic circuit.

4 Kit composition

A Lockshield 1
B Valve with thermoelectric head 1
C Insulation material for valve and lockshield 1
D Connection cable for thermoelectric head 1
E 90° union 2
F Assembly Instructions

5 Thecnical data

Valve =ON/OFF
Type: NC
Supply voltage: AC 230 V
Power conductor 0.5 mm²
Frequency 50 Hz
Maximum current: 250 mA
Power input: 2 W

PT

6 Ligações hidráulicas

⚠ Para não prejudicar o desempenho do sistema, é necessário que a entrada e a saída da água sejam as indicadas nas várias figuras.

⚠ Para uma montagem rápida e correta dos componentes, siga as sequências apresentadas nos parágrafos seguintes.

6 Diâmetro das tubagens

0 diâmetro interno mínimo a respeitar para as tubagens das ligações hidráulicas varia de acordo com o modelo:

GB

6 Hydraulic connections

⚠ To avoid penalising the performance of the system the water inlet and outlet must be as indicated in the various figures.

⚠ For a rapid and correct assembly of the components follow carefully the sequences described in the follow sections.

6 Pipeline diameter

The minimum internal diameter that must be respected for the pipelines of the hydraulic connections varies according to the model:

		11 - 11P	17 - 17P	23 - 23P
TUBAGENS: cobre - Eurokonus 3/4" GÁS PIPELINE: copper - Eurokonus 3/4" GAS	mm	14	16	18

7 Abertura das peças estéticas para instalação

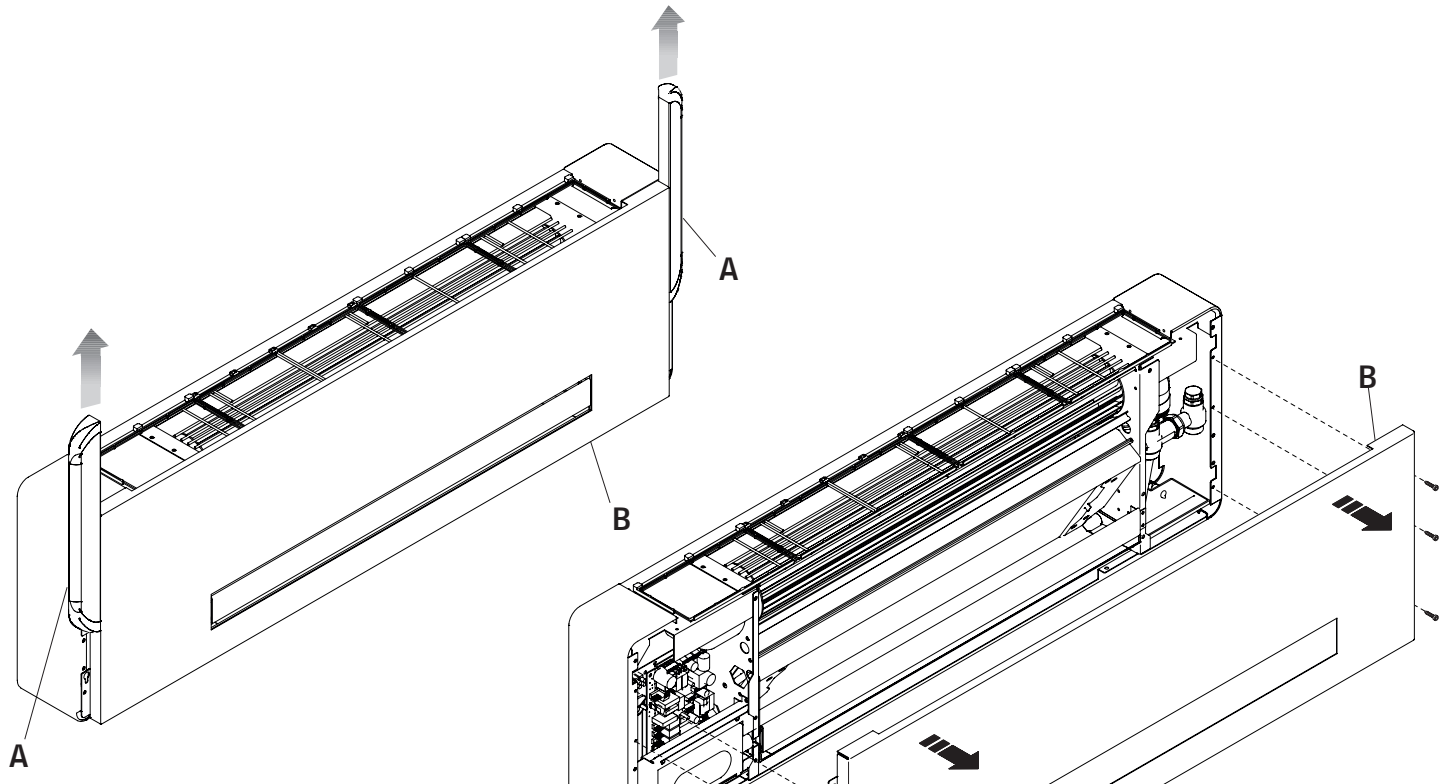
Para as descrições, consulte as imagens mostradas abaixo.
1 Remova os painéis laterais, puxando-os para cima;
2 Remova os seis parafusos de cabeça sextavada presentes nos lados do painel frontal para poder remover o painel frontal estético;

7 Opening of aesthetic parts for installation

For descriptions refer to the images shown below.
1 Remove the side panels by unthreading them upwards;
2 Remove the six hex screws on the side of the front panel to remove the aesthetic front panel;

A	PAINÉIS LATERAIS
B	PAINEL FRONTAL ESTÉTICO

A	SIDE PANELS
B	AESTHETIC FRONT PANEL



1

2

PT

3 Rode os filtros e puxe-os;
4 Remova o parafuso de fixação das partes laterais e puxe-as para cima, removendo primeiro os dois parafusos que fixam a estrutura do ecrã, se presente, ao lado esquerdo.

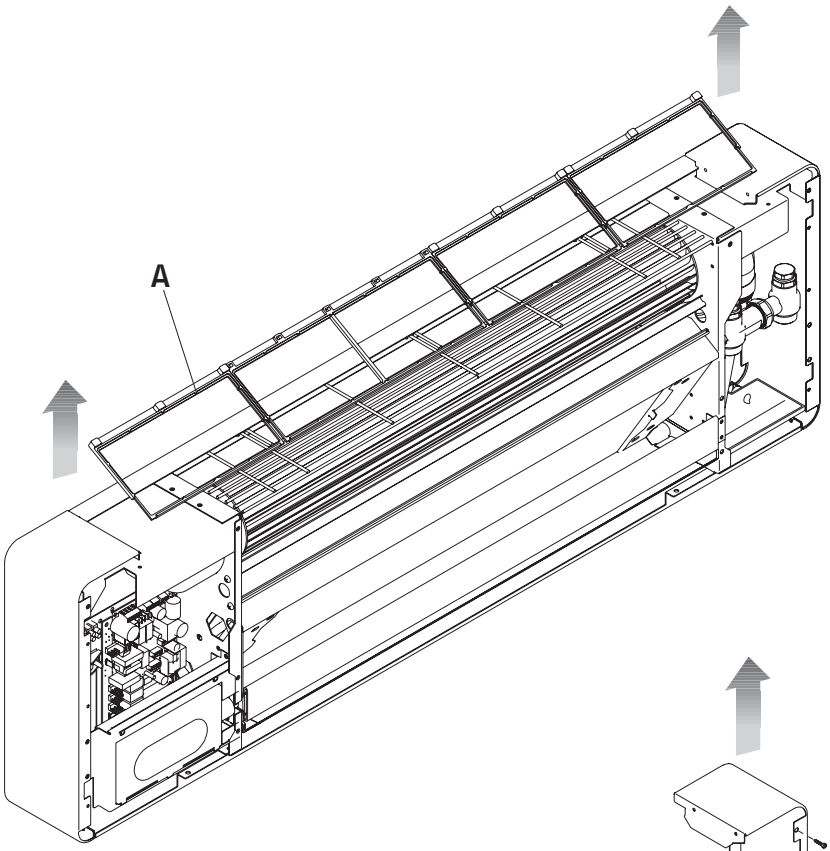
A	GRELHA SUPERIOR
B	PARTES LATERAIS

GB

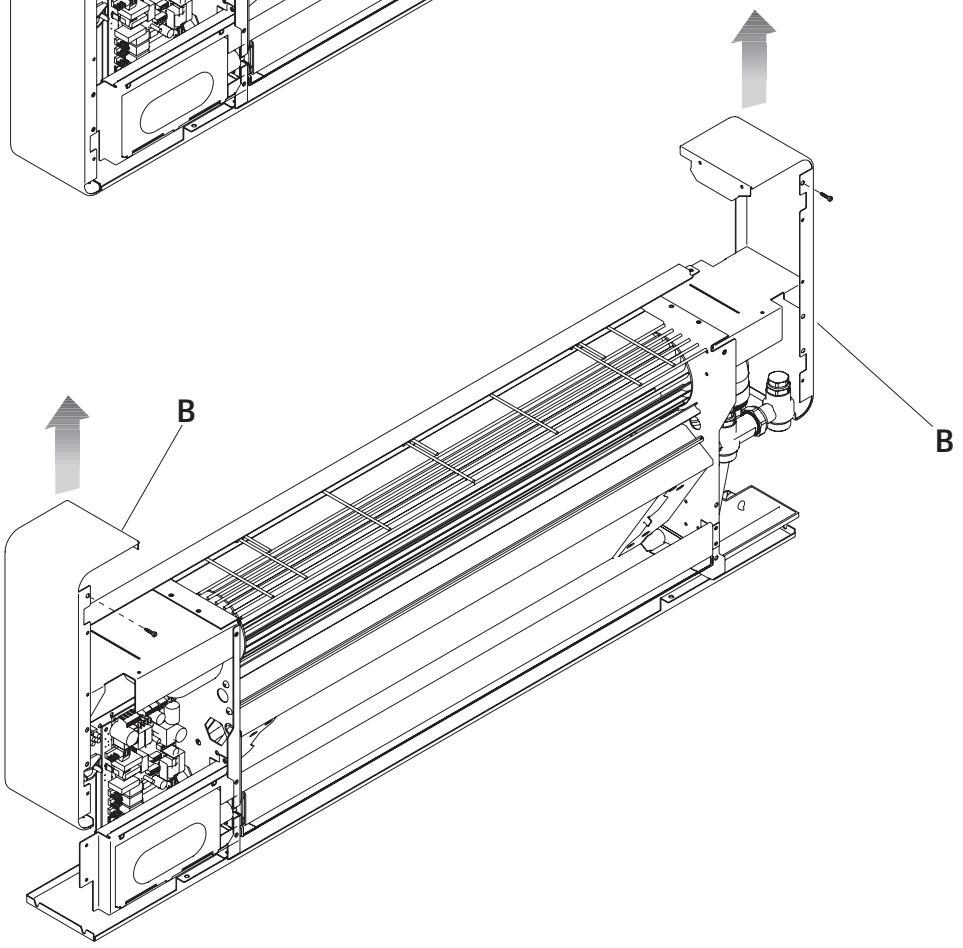
3 Wheels and rise the filters;
4 Remove the fixing screws of side panels and the two screws that fix to the left panel the display framework, if present; lift the panels upwards.

A	UPPER GRILLE
B	SIDE PANELS

3



4



PT

8 Montagem da cabeça termostática

Aperte, a fundo, a cabeça termostática no corpo da válvula. Para facilitar as operações de montagem, enchimento e descompressão da instalação, mesmo na ausência de tensão elétrica, a cabeça termostática é fornecida com uma lingueta vermelha que a mantém aberta .

⚠ Retire a lingueta vermelha na fase de arranque da instalação, para evitar que a válvula fique sempre aberta.

⚠ Não utilize ferramentas mecânicas, apenas as mãos, para a montagem da cabeça.

A	CABEÇA TERMOSTÁTICA
B	CORPO DA VÁLVULA
C	LINGUETA VERMELHA

GB

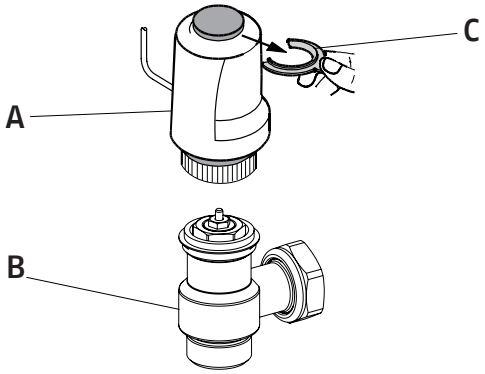
8 Mounting manual valve

Tighten the thermo-electric head to the valve body. To facilitate the system mounting, filling and venting operations, even without electric power, the thermostatic head is supplied with a red tab that keeps it open.

⚠ Remove the red tab in the start-up phase of the system to avoid that the valve is always open.

⚠ Do not use metallic tools for mounting the head, only bare hands to avoid damaging the components.

A	THERMO-ELECTRIC HEAD
B	VALVE BODY
C	SECURING RED TAB



9 Regulação do retentor

Os suportes fornecidos nos kits hidráulicos permitem uma regulação capaz de equilibrar as perdas de carga da instalação. Para uma correta regulação e balanceamento do circuito, é necessário seguir o procedimento abaixo:

- Utilizando uma chave de fendas, desaperte e extraia o perno fendido presente no interior do cabo sextavado
- Feche o parafuso de regulação, utilizando uma chave Allen de 5 mm (A).
- Aperte o parafuso de regulação e, em seguida, marque com um "X" o ponto de referência para a regulação (B).
- Alinhe a chave de fendas com o "X" (C). Em seguida, abra com o número de rotações indicado no diagrama "perdas de carga vs. caudal".

⚠ O número de rotações refere-se ao perno micrométrico

Abra totalmente o parafuso (D) com a chave Allen. A pré--regulação está agora definida e não mudará em caso de aberturas e fechos repetidos com a chave Allen.

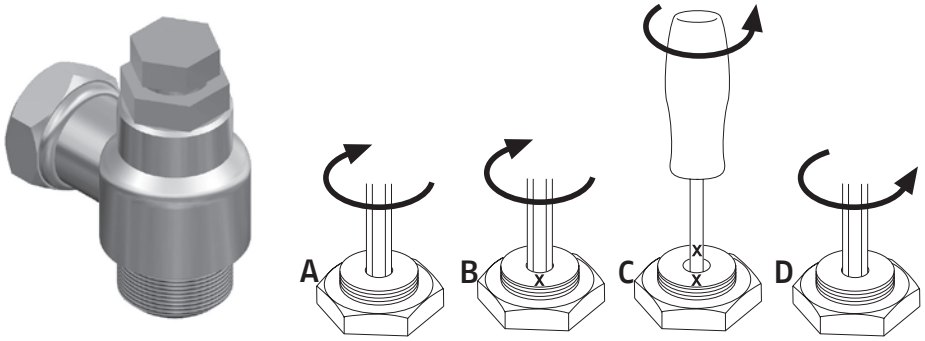
9 Lockshield adjustment

The lockshields supplied with the hydraulic kits provide an adjustment that balances the system load losses. To ensure a correct adjustment and balancing of the circuit, follow the procedure indicated below:

- With a screwdriver, loosen and remove the slotted grub screw inside the hexagonal head.
- Close the adjustment screw using a 5 mm Allen key (A)
- Close the adjustment screw then mark the reference point for the adjustment with an "X" (B).
- Align the screwdriver with the "X" (C), then open with a number of turns according to diagram "Pressure drops vs. flow rate".

⚠ The number of turns refers to the micrometric screw

Fully open the screw (D) with the Allen key. Now the pre--adjustment has been set and will not change if there are repeated openings or closings with the Allen key.

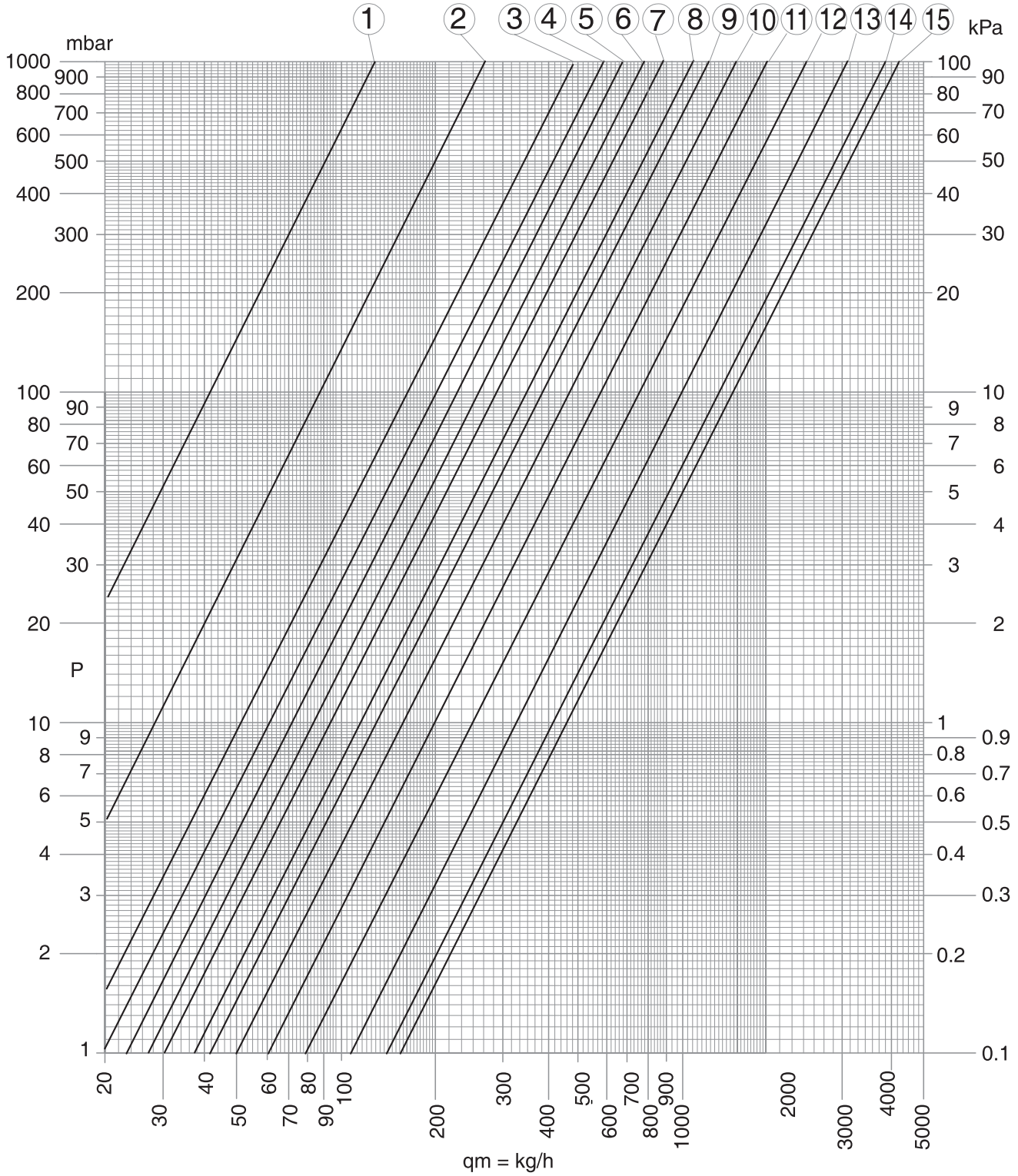


PT

Perdas de carga consoante a regulação do retentor presente em todos os kits.

GB

Load losses based on the adjustment of the lockshield present in all kits.



POS.	1	2	3	4	5	6	7	8	10	11	12	13	14	15
ADJ*	1 2/4	2	2 1/4	2 1/2	2 3/4	3	3 1/4	3 2/4	4	4 1/2	5	6	8	T.A.**
Kv	0.13	0.28	0.49	0.62	0.70	0,82	0,95	1,33	1,57	1,95	2,47	3,34	4,18	4,52

* Número de rotações
** Totalmente aberto

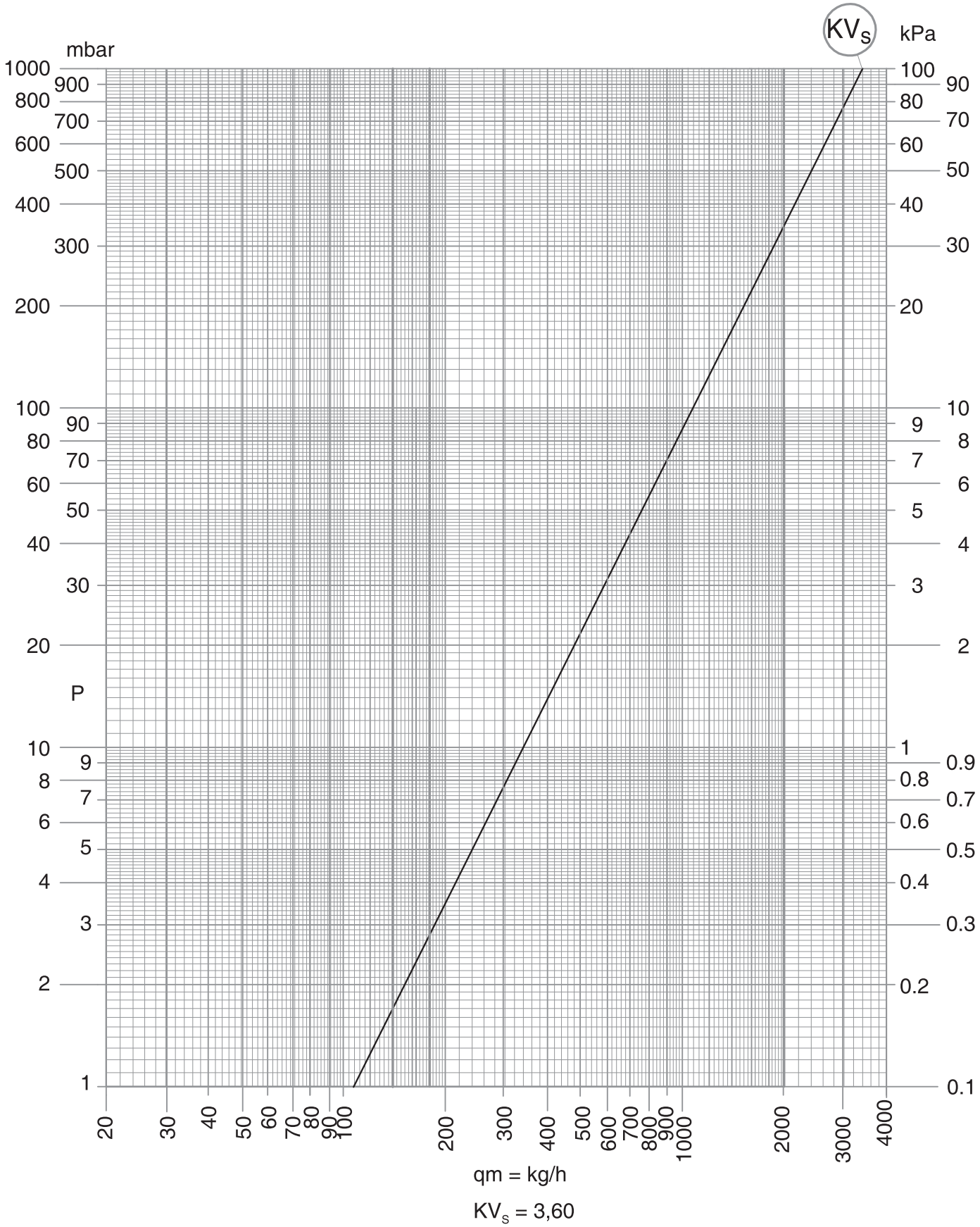
* Rpm
** Fully open

PT

GB

Perdas de carga da válvula na posição totalmente aberta

Load losses in completely open position of valve



PT

10 Ligações

A escolha e o dimensionamento das linhas hidráulicas devem ser confiados à perícia do projetista, que deverá operar de acordo com as regras de boas práticas técnicas e com a legislação em vigor.

Para efetuar as ligações:

- instale as linhas hidráulicas
- aperte as ligações utilizando o método "chave contra chave"
- verifique a eventual perda de líquido
- revista as ligações com material isolante

A válvula e o retentor possuem ligações de 3/4" Eurokonus. São fornecidos dois adaptadores planos com o aparelho, para transformar as ligações de 3/4" Eurokonus em 3/4" GÁS. Neste caso, para a estanquidade da água das ligações roscadas, utilize cânhamo e pasta verde ou fita de teflon.

A linhas hidráulicas e as juntas devem ser isoladas termicamente.

Evite isolamentos parciais das tubagens.

Evite apertar demasiado para não danificar o isolamento.

A	ADAPTADORES
B	ISOLAMENTO DAS LIGAÇÕES

GB

10 Connections

The choice and sizing of the hydraulic lines must be made by an expert who must operate according to the rules of good technique and the laws in force.

To make the connections:

- position the hydraulic lines
- tighten the connections using the "spanner and counter spanner" method
- check for any leaks of liquid
- coat the connections with insulating material

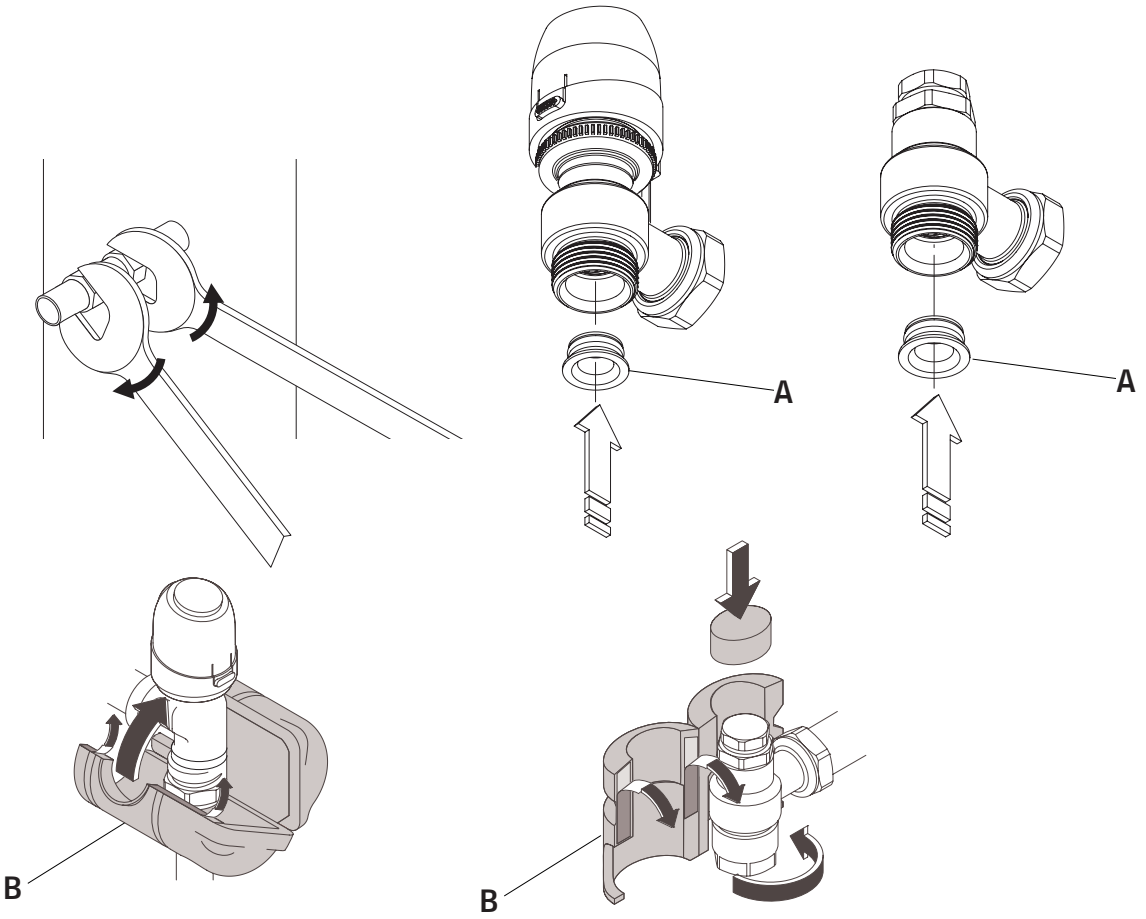
The valve and the lockshield provide 3/4" Eurokonus connections. Accompanying this unit there are two adapters to transform the 3/4" Eurokonus connections in 3/4" BSP. In this case use hemp and green paste or similar to seal the threaded connections or teflon tape.

The hydraulic lines and joints must be thermally insulated.

Avoid partially insulating the pipes.

Do not over-tighten to avoid damaging the insulation.

A	ADAPTERS
B	CONNECTIONS INSULATION COATING

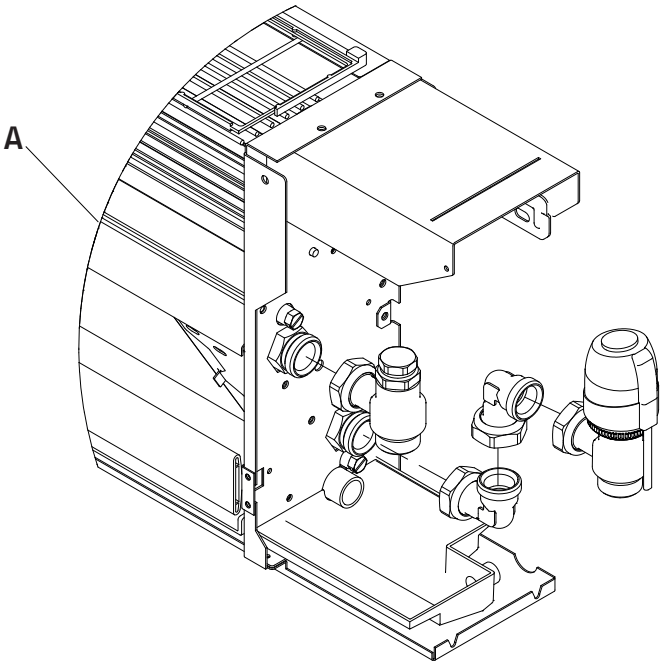


PT

11 Montagem

Efetue as ligações de descarga e retorno, como mostrado na figura, com a descarga em cima
Respeite as recomendações para as ligações elétricas fornecidas no manual Design Wall.

A	VENTILOCONVECTOR
B	FURO DE ENTRADA DOS CABOS ELÉTRICOS
C	MOTOR TERMOELÉTRICO
IN	UNIÃO DA TUBAGEM DE ENTRADA DA ÁGUA
OUT	UNIÃO DA TUBAGEM DE SAÍDA DA ÁGUA



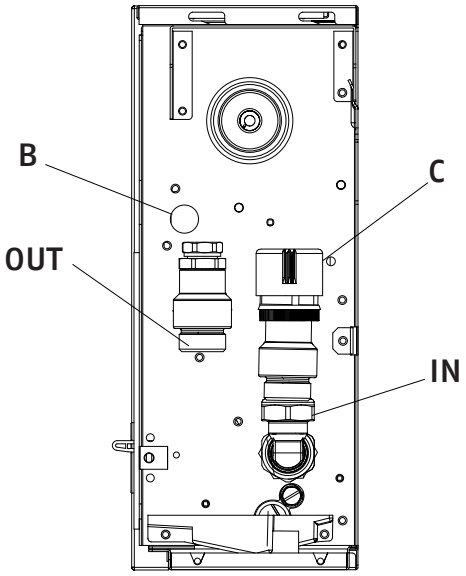
⚠ 0 cabo elétrico de ligação ao atuador da válvula de 2 vias deve ser passado através do furo B indicado na figura.

GB

11 Mounting

Connect the pipeline to the delivery and return lines as shown in the figure, with the delivery line at the top;
Comply with the requirements for electrical connections, as described in Design wall manual.

A	FAN COIL
B	ELECTRIC CABLE ENTRY HOLE
C	THERMOELECTRIC MOTOR
IN	WATER INLET PIPE FITTING
OUT	WATER OUTLET PIPE FITTING



⚠ The electrical wires pass through hole B in the figure.

RIELLO S.p.A. - 37045 Legnago (VR)
tel. +39 0442 630111 - fax +39 0442 22378
www.riello.it

Sendo a nossa empresa orientada por uma política de melhoria contínua de toda a produção, as características estéticas e dimensionais, dados técnicos, equipamentos e acessórios são suscetíveis de variação.
As the manufacturer is constantly improving its products, the aesthetic or dimensional features, the technical data, the equipment and accessories indicated could be subject to variations.